

Specifications / Technische Daten / Caractéristiques Techniques /
Especificaciones / Caratteristiche Tecniche / Specifikationer

Rated operational voltage (U_n) / Nenn-Betriebsspannung / Tension de fonctionnement nominale / Tension de alimentación / Tensione di alimentazione / Nominelt spændingsområde

Ripple included / Einschl. Restwelligkeit / Ondulation incluse / Ondulación incluida / Ripple incluso / Inkl. ripple

10 - 30 VDC (10 - 30 VCC)

Ripple / Restwelligkeit / Ondulation / Ondulación / Ripple / Ripple

≤ 10%

Output current (I_o) / Nenn-Betriebsstrom / Courant de fonctionnement nominal / Intensidad de salida / Corrente di carico / Max. strøm

≤ 100 mA

No load supply current (I_o) / Leerlaufstrom / Courant d'alimentation à vide / Consumo de corriente sin carga / Corrente di alimentazione a vuoto / Belastningsløst strømforbrug

≤ 40 mA

Operating frequency / Schaltfrequenz / Fréquence de commutation / Frecuencia operativa / Frequenza di attivazione / Driftsfrekvens

1 kHz

Hysteresis / Hysterese / Hystéresis / Histéresis / Isteresi / Hysterese

≤ 5%

Voltage drop (U_D) / Spannungsabfall / Chute de tension / Caida de tensión / Caduta di tensione / Spændingstald

I_o = 100 mA: ≤ 2 VDC (VCC)
 I_o = 10 mA: ≤ 1 VDC (VCC)

Remote input ON/OFF / Steuereingang EIN/AUS / Entrée distance Activée/Désactivée / Entrada remota ON/OFF / Ingresso remoto ON/OFF / Fjern-ndgang, aktiveret/deaktiveret

≤ 1.4 VDC / ≥ 3.0 VDC (≤ 1.4 VCC / ≥ 3.0 VCC)

Protection / Schutz / Protection / Protección / Protezione / Beskyttelse

Reverse polarity, short-circuit, transients / Verpolung, Kurzschluss, Transienten / Inversion de polarité, court-circuit, transitoires / Inversion de polaridad, cortocircuitos, transitorios / Inversione di polarità, corto circuito, transitori / Polaritet, kortslutning, transienter

Rated operating distance (S_n) / Nenn-Schaltabstand / Distance nominale de fonctionnement / Distancia nominal de detección / Distanza di attivazione nominale / Nominel tasteafstand

Fibre dependent / Je nach Lichtleitertyp / Selon la fibre / Dependiendo del tipo de fibra / Dipendente dalla fibra / Fiberafhængig

Ambient light (incandescent/sunlight) / Umgebunglicht (Glühlicht/Sonnenlicht) / Lumière ambiante (incandescente/soleil) / Luz ambiente (incandescente/sol) / Luce ambiente (incandescente/luce solare) / Omgivende lys

10'000 / 20'000 Lux

Operating temperature / Umgebungstemperatur, Betrieb / Température en fonctionnement / Temperatura ambiente, trabajo / Temperatura di funzionamento / Omgivelsestemperatur, drift

0° --> +60°C (32° --> +140°F)

Storage temperature / Umgebungstemperatur, Lager / Température stockage / Temperatura ambiente, almacenamiento / Temperatura di immagazzinaggio / Omgivelsestemperatur, lager

-20° --> +80°C (-4° --> +176°F)

Degree of protection / Schutzart / Indice de protection / Grado de protección / Grado di protezione / Tæthedegrad

IP 65

CARLO GAVAZZI INDUSTRI A/S

Over Hadstenevej 40, DK-8370 Hadsten

Phone/Telefon: ++45 89 60 61 00

Fax: ++45 86 98 25 22

Internet: <http://www.carlogavazzi.com>



Certified in accordance with ISO 9001

Gerätehersteller mit dem ISO 9001/EN 29 001 Zertifikat

Une société qualifiée selon ISO 9001

Certificado de acuerdo con ISO 9001

Conformità alle norme ISO 9001

Kvalificeret i overensstemmelse med ISO 9001

Installation Hints / Installationshinweise / Conseils d'Installation /
Normas de Instalación / Consigli per l'Installazione /
Installationsråd og -vink

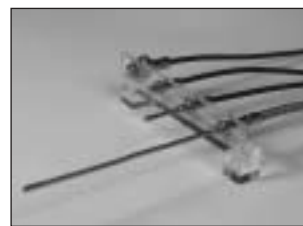
<i>To avoid interference from inductive voltage/ current peaks, separate the prox. switch power cables from any other power cables, e.g. motor, contactor or solenoid cables.</i>	<i>Relief of cable strain The cable should not be pulled</i>
<i>Um Störungen durch induktive Spannungs-/Stromspitzen zu vermeiden, Kabel der Näherungsschalter getrennt von anderen stromführenden Kabeln halten</i>	<i>Schutz vor Überdehnung des Kabels Nicht am Kabel ziehen</i>
<i>Pour éviter les interférences issues des pics de tension et/ou des courants inductifs, veiller à toujours faire cheminer séparément les câbles d'alimentation des détecteurs de proximité et les câbles d'alimentation des moteurs, contacts ou solénoïdes</i>	<i>Tension des câbles Éviter toute contrainte en traction du câble</i>
<i>Para evitar interferencias de tensión inductiva/ picos de intensidad se deben separar los cables del sensor del resto de los cables de alimentación tales como cables de motor, contactores o solenoides</i>	<i>Alivio de la tensión del cable No se debe tirar del cable</i>
<i>Al fine di evitare interferenze di tipo elettrico, separare i cavi di alimentazione del sensore di prossimità dai cavi di potenza</i>	<i>Posizione del cavo Il cavo non deve essere teso</i>
<i>For at undgå støjindfyldelse fra induktive strøm-/spændingspidser skal aftasterkablet adskilles fra andre kraftkabler, f.eks. fra motorer, transformatorer og magnetventiler</i>	<i>Aflastning af kabel Der bør ikke trækkes i kablet</i>
<i>Protection of the sensing face A proximity switch should not serve as mechanical stop</i>	<i>Switch mounted on mobile carrier Any repetitive flexing of the cable should be avoided</i>
<i>Schutz der Sensorfläche des Schalters Näherungsschalter nicht als mechanischen Anschlag verwenden</i>	<i>Mobiler Näherungsschalter Wiederholtes Biegen des Kabels vermeiden</i>
<i>Protection de la face de détection du détecteur Ne jamais utiliser un détecteur de proximité en tant que butée mécanique</i>	<i>Détecteur monté sur support mobile Éviter toute répétition de courbure dans le cheminement du câble</i>
<i>Protección de la cara de detección Un sensor de proximidad nunca debe funcionar como tope mecánico</i>	<i>Conector montado sobre portadora móvil Evitar doblar el cable repetidas veces</i>
<i>Protezione della parte sensibile del sensore I sensori di prossimità non devono essere usati per bloccaggi meccanici</i>	<i>Sensore installato su pedana mobile Evitare qualsiasi flessione ripetuta del cavo</i>
<i>Beskyttelse af følerens tasteflade En aftaster bør ikke anvendes som mekanisk stop</i>	<i>Aftaster monteret på bevægeligt underlag Gentagne bøjninger af kablet bør undgås</i>

Fibres / Lichtleiter / Fibres / Fibras / Fibre / Fibre

Fibre optics, plastic

Types FPT, FPD

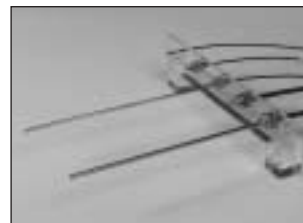
Kunststoff-Lichtleiter
 Typen FPT, FPD
 Fibre optique, plastique
 Types FPT, FPD
 Fibras ópticas, plástico
 Modelos FPT, FPD
 Fibre ottiche, plastica
 Modelli FPT, FPD
 Plastfibre
 Type FPT, FPD



Fibre optics, glass

Types FGT, FGD

Glas-Lichtleiter
 Typen FGT, FGD
 Fibre optique, verre
 Types FGT, FGD
 Fibras ópticas, vidrio
 Modelos FGT, FGD
 Fibre ottiche, vetro
 Modelli FGT, FGD
 Glasfibre
 Type FGT, FGD



Fibre optics, plastic, economy line

Types AFET, AFED

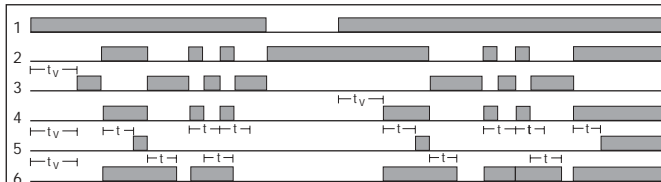
Kunststoff-Lichtleiter, preisgünstig
 Typen AFET, AFED
 Fibre optique, plastique, gamme économique
 Types AFET, AFED
 Accesorios para fibras ópticas de plástico
 Modelos AFET, AFED
 Fibre ottiche in plastica, serie economica
 Modelli AFET, AFED
 Plastfibre, economy line
 Type AFET, AFED



Operation Diagram / Betriebsdiagramm /

Diagramme de fonctionnement / Diagrama de Funcionamiento /

Diagramma di funzionamento / Funktionsdiagramm



- Power supply** / Betriebsspannung / Alimentation / Alimentación / Alimentazione / Strømforsyning
- Target present** / Reflektor erfasst / Présence cible / Referencia presente / Riferimento presente / Emne til stede
- Break (NC) Output ON** / Öffner (NC), Ausgang EIN / Repos (NF) Sortie activée / Oscuridad (NC) Salida ON / Uscita attivata per impulso di buio (NC) / Brydefunktion (NC (normalt lukket)) aktiveret
- Make (NO) Output ON** / Schliesser (NO), Ausgang EIN / Travail (NO) Sortie activée / Luz (NA) Salida ON / Uscita attivata per impulso di luce (NA) / Slutfunktion (NO (normalt åben)) aktiveret
- ON Delay (NO-output)** / EIN-Verzögerung (NO-Ausg.) / Temporisation travail (sortie NO) / Retardo a la conexión (salida NA) / Ritardo all'attivazione (uscita attivata per impulso di luce) / Forsinket aktivering (NO-udgang)
- OFF Delay (NO-output)** / AUS-Verzögerung (NO-Ausg.) / Temporisation repos (sortie NO) / Retardo a la desconexión (salida NA) / Senza ritardo all'attivazione (uscita attivata per impulso di luce) / Forsinket deaktivering (NO-udgang)

t_v = **Power ON delay** / Einschaltverzögerung / Temps de mise sous tension / Retardo a la conexión / Ritardo all'accensione / Indkoblingsforsinkelse

Photoelectric Switch for Fibres

Fotoelektrische Schalter für Lichtleiter / Détecteur pour fibres optiques / Focelula para Fibras / Focellula per fibre / Focelle, fiberoptikastær

Type PD 60, Teach-in

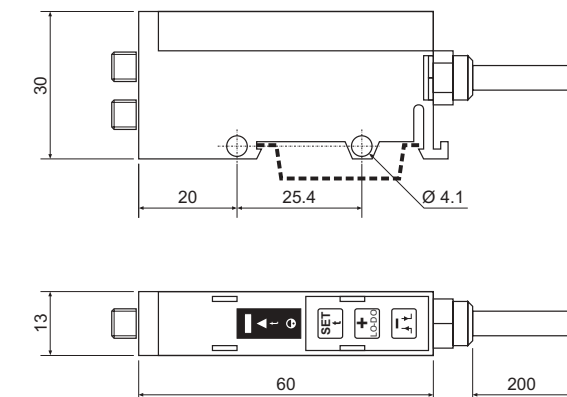
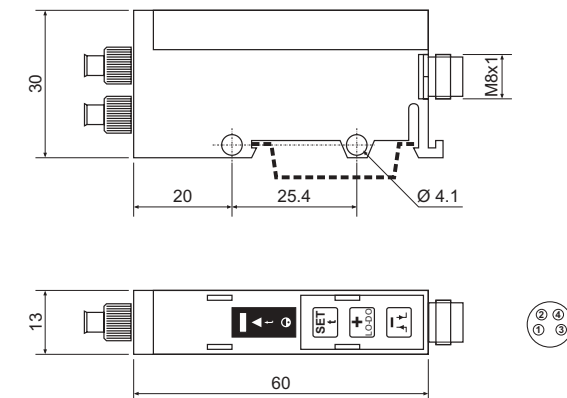
Typ PD 60, Teach-In / Type PD 60, Fonction d'apprentissage / Modelo PD 60, Teach-in (autoajuste) / Modello PD 60 con funzione autoapprendimento / Type PD 60, Indlæring



User Manual / Bedienungsanleitung / Manuel Utilisateur /
Manual del Usuario / Manuale d'istruzione / Brugervejledning



Dimensions / Abmessungen / Dimensions /
Dimensiones / Dimensioni / Dimensioner

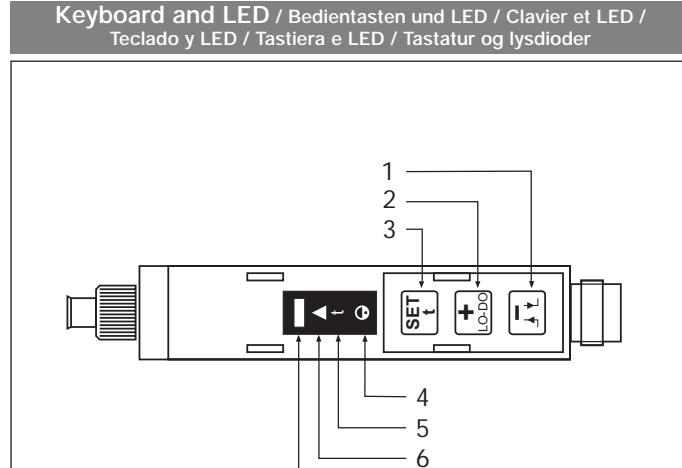


Installation English

- Mounting the sensor**
Mount the sensor. The sensor is prepared for DIN-rail mounting or mounting by screws. Prepare the two fibres with the necessary fittings and fasten them in the sensor. Mount the fibres so they suit the purpose and detection principle.
- Supplying the sensor**
To supply the sensor connect pin 3 (blue wire) to ground (0 VDC) and pin 1 (brown wire) to + (10 - 30 VDC). To determine whether the output has to be light or dark switching, connect pin 2 (white wire) to + (10 - 30 VDC) or ground, respectively.
- Programming the sensor**
To program the unlock/lock feature, sensitivity, light/dark operation, timing functions and the alignment help please refer to the chapter "Programming".

Installation Deutsch

- Einbau des Sensors**
Den Sensor montieren. Der Sensor ist für die Montage auf DIN-Schiene oder Schraubbefestigung ausgelegt. Die zwei Lichtleiter mit den benötigten Steckvorrichtungen vorbereiten und im Sensor befestigen. Die Lichtleiter nach ihrem Zweck und der jeweiligen Erfassungsprinzip montieren.
- Versorgung des Sensors**
Um den Sensor zu versorgen, Klemme 3 (blau) mit Erde (0 VDC) und Klemme 1 (braun) mit + (10 - 30 VDC) verbinden. Um Hell- oder Dunkelschaltung zu wählen, Klemme 2 (weiß) mit + (10 - 30 VDC) oder Erde verbinden.
- Programmierung des Sensor**
Um die Bedientaste zu öffnen/sperrten, und die Empfindlichkeit, die Hell-/Dunkelschaltung, die Zeitfunktionen und die Abgleichhilfe zu programmieren, siehe den Abschnitt "Programmierung".



Installation Français

- Montage du détecteur**
Installer le détecteur. Le détecteur est conçu pour montage sur rail DIN ou à vis. Préparer les deux fibres optiques et les accessoires prévus et les fixer sur le détecteur. Monter les fibres selon l'objectif et le principe de détection prévus.
- Alimentation du détecteur**
Pour alimenter le détecteur, raccorder la broche 3 (fil bleu) à la masses (0 VCC) et la broche 1 (fil marron) au + (10 - 30 VCC). Pour déterminer la sortie de commutation à la lumière ou au noir, raccorder respectivement la broche 2 (fil blanc) au + (10 - 30 VCC) ou à la masse.
- Programmation du détecteur**
Les instructions relatives à la programmation de la fonction verrouillage/déverrouillage, au réglage de sensibilité, aux fonctions claire ou sombre et à l'aide à l'alignement figurent au chapitre "Programmation".

Instalación Español

- Montaje del sensor**
Montaje del sensor. El sensor está preparado para montaje en carril DIN o montaje con tornillos. Prepare las dos fibras con los anclajes necesarios y sujételas en el sensor. Monte las fibras para que cumplan con su propósito y el principio de detección.
- Alimentación del sensor**
Para alimentar el sensor, conecte la patilla 3 (hilo azul) a tierra (0 VCC) y la patilla 1 (hilo marrón) a + (10 a 30 VCC). Para determinar si la salida ha de ser para luz u oscuridad, conecte la patilla 2 (hilo blanco) a + (10 a 30 VCC) o a tierra respectivamente.
- Programación del sensor**
Consulte el capítulo "Programación" para programar las funciones desbloquear/bloquear, sensibilidad, funcionamiento luz/oscuridad, temporización y ayuda.

Installazione Italiano

- Montaggio del sensore**
Montaggio del sensore. Il sensore è predisposto per il montaggio su guida DIN o fissaggio con viti. Preparare le due fibre con i raccordi necessari e fissarli al sensore. Montare le fibre in modo che siano funzionali e conformi al principio di rilevamento.
- Alimentazione del sensore**
Per alimentare il sensore collegare il pin 3 (filo blu) a terra (0 VCC) ed il pin 1 (filo marrone) a + (10 - 30 VCC). Per determinare se l'uscita debba essere ad impulso di luce o di buio, collegare il pin 2 (filo bianco) rispettivamente a + (10 - 30 VCC) o a terra.
- Programmazione del sensore**
Per programmare la funzione sblocca/blocca e per impostare la sensibilità, il funzionamento a impulso di luce/buio, le funzioni di temporizzazione e la guida per allineamento, fare riferimento al capitolo "Programmazione".

Installation Dansk

- Montering af aftasteren**
Monter aftasteren. Aftasteren er forberedt for DIN-skinmontering eller montering med skruer. Færdiggør fibrene med det nødvendige tilbehør og fastgør dem i aftasteren. Monter fibrene alt efter formål og detekteringsprincip.
- Forsyning af aftasteren**
For at forsyne aftasteren skal ben 3 (blå ledning) forbindes til jord (0 VDC) og ben 1 (brun ledning) forbindes til + (10 - 30 VDC). For at bestemme, om udgangen skal være lys eller mørk aktiveret, forbindes ben 2 (hvid ledning) til + (10 - 30 VDC) for lys aktiveret eller til jord for mørk aktiveret.
- Programmering af aftasteren**
For programmering af tastaturlås, følsomhed, lys/mørk funktion, tidsfunktioner samt hjælp til justering, se afsnittet "Programmeringsfunktioner".

Wiring Diagram / Schaltbild / Schéma de Câblage / Diagrama de Conexiones / Collegamenti Elettrici / Forbindelsesdiagram

Remote input / Steuereingang / Entrée distante / Entrada remota / Ingresso remoto / Fjern-indgang
When remote input is not used, connect the (2 WH) wire to the + input (1 BN).
Wenn der Steuereingang nicht verwendet wird, verbinden Sie den (2 WH) Draht mit dem + Eingang (1 BN).
En cas de non utilisation de l'entrée distante, raccorder le fil (2 WH) à l'entrée + (1 BN).
Cuando no se utiliza la entrada remota, conecte el cable (2WH) a la entrada + (1 BN).
Quando l'ingresso remoto non è impegnato, connettere il cavo (2WH) all'ingresso + (1 BN).
Når fjern-indgangen ikke anvendes, skal (2 WH)-ledningen forbindes til +indgangen (1 BN).

Light ON, connect to + / Licht EIN, mit + verbinden / Commutation à la lumière, raccorder au + / Luz activada, conecte a + / Impulso de luce (NA), connesso a + / Lys aktiveret, forbind til +

Dark ON, connect to - / Dunkel EIN, mit - verbinden / Commutation au noir, raccorder au - / Oscuridad activada, conecte a - / Impulso de buio (NC), connesso a - / Mørk aktiveret, forbind til -

BN Brown / Braun / Marron / Morrón / Marrone / Brun
BK Black / Schwarz / Noir / Negro / Nero / Sort
WH White / Weiss / Blanc / Blanco / Bianco / Hvid
BL Blue / Blau / Bleu / Azul / Blu / Blå

- Sensitivity decrease / Empfindlichkeit senken / Diminution de la sensibilité / Reducción de sensibilidad / Diminuzione della sensibilità / Lavere følsomhed**
ON delay - OFF delay / EIN-Verzögerung - AUS-Verzögerung / Temps de mise sous tension - Temps de mise hors tension / Retardo a la conexión - retardo a la desconexión / Ritardo all'attivazione - Ritardo alla disattivazione / Forsinket aktivering - forsinket deaktivering
Decrease timer adjustment / Zeitwert senken / Réglage de temporisation en moins / Reducción ajuste de temporizador / Regolazione diminuzione temporizzatore / Lavere timerjustering
- Sensitivity increase / Empfindlichkeit erhöhen / Augmentation de la sensibilité / Incremento de sensibilidad / Aumento della sensibilità / Højere følsomhed**
Light ON - dark ON / Hell EIN - Dunkel EIN / Commutation fonction claire activée - Commutation fonction sombre activée / Luz activada - Oscuridad activada / Impulso di luce attivato - Impulso di buio attivato / Lys aktivering - mørk aktivering
Increase timer adjustment / Zeitwert erhöhen / Réglage de temporisation en plus / Incrementar ajuste de temporizador / Regolazione aumento temporizzatore / Højere timerjustering
- Automatic threshold set-up / Automatische Grenzwerteinstellung / Réglage automatique de seuil / Ajuste automático del umbral / Regolazione automatica di soglia / Automatisk indstilling af grænseværdi**
Special function key / Taste für Spezialfunktion / Touche de fonction spéciale / Tecla de función especial / Tasto funzione speciale / Specialtast
- Keyboard pressed¹⁾ / Bedientaste betätigt¹⁾ / Clavier rétracté¹⁾ / Teclado activado¹⁾ / Tastiera premuta¹⁾ / Tastatur aktiveret¹⁾**
Keyboard locked¹⁾ (always switched ON) / Bedientaste gesperrt¹⁾ (stets eingeschaltet) / Clavier verrouillé¹⁾ (toujours allumé) / Teclado bloqueado¹⁾ (siempre activado) / Tastiera bloccata¹⁾ (sempre attivato) / Tastatur låst (altid aktiveret)
- Timer ON / Zeitfunktion EIN / Minuterie ACTIVE / Temporizador activado / Temporizzatore attivato / Timer aktiveret**
- Dirty optics / Optik verschmutzt / Optique encrassée / Lentes sucias / Componenti ottici sporchi / Snavset optik**
Weak signal / Schwaches Signal / Signal faible / Señal débil / Segnale debole / Svagt signal
Alignment indicator / Abgleich-Anzeige¹⁾ / Indicateur d'alignement / Indicador de ajuste / Indicatore di allineamento / Justeringsindikator
- Detection indicator¹⁾ / Detektions-Anzeige¹⁾ / Indicateur de détection¹⁾ / Indicador de detección¹⁾ / Indicatore di rilevamento¹⁾ / Aftastningsindikator¹⁾**

¹⁾ **The LED's flash if a short-circuit occurs on the static output and emitter is turned off**
Die LEDs blinken Kurzschluss am statischen Ausgang und bei ausgeschaltetem Sender / Lors d'un court circuit de la sortie statique et de l'extinction de l'émetteur, les LED clignotent / Si se produce un cortocircuito en la salida estática y se apaga el emisor, los LED parpadearán / I LED lampeggiano nel caso in cui si verificano corto circuiti all'uscita statica e l'emettitore sia spento / Lysdioderne blinker, hvis der opstår en kortslutning i den statiske udgang og hvis senderen er slukket

Programming / Programmierung / Programmation / Funciones de programación / Programmazione / Programmeringsfunktioner

Keyboard / Bedientasten / Clavier / Teclado / Tastiera / Tastatur

Unlock / Öffnen / Déverrouillage / Desbloquer / Sbloccaggio / Fjern lås

Press Taste Appuyer Presione Premi Tryk på		for 4 s and the indicator 4 s halten, bis die Anzeige pendant 4 s jusqu'à l'indicateur durante 4 seg. y el indicador per 4 sec. e l'indicatore i 4 sek., hvorefter indikatoren		turns OFF ausschaltet s'éteint se apagará si spegne slukker
---	--	--	--	---

Lock / Sperren / Verrouillage / Bloquer / Bloccaggio / Lås

Press Taste Appuyer Presione Premi Tryk på		for 4 s and the indicator 4 s halten, bis die Anzeige pendant 4 s jusqu'à l'indicateur durante 4 seg. y el indicador per 4 sec. e l'indicatore i 4 sek., hvorefter indikatoren		turns ON ausschaltet s'allume se iluminará si accende tænder
---	--	--	--	--

Self-Teach operation / Teach-In-Funktion / Fonctionnement en mode apprentissage / Funcionamiento Self-Teach / Funcionamento con autoapprendimento / Selvindlæringsfunktion

Coarse set-up mode / Grobeinstellung / Mode de réglage grossier / Modo de configuración basta / Modalità di regolazione grossa / Grovindstilling

Press Taste Appuyer Presione Premi Tryk på		one time einmal betätigen une seule fois una vez una volta én gang	
---	--	--	--

Fine set-up mode / Feineinstellung / Mode de réglage fin / Modo de configuración fina / Modalità di regolazione precisa / Finindstilling

Press Taste Appuyer Presione Premi Tryk på		two times zweimal betätigen deux fois dos veces due volte to gange	(similar to remote input) (wie beim Steuereingang) (semblable à l'entrée distante) (similar a entrada remota) (come per l'ingresso remoto) (samme som ved fjern-indgang)
---	--	--	--

Sensitivity adjustment / Empfindlichkeitseinstellung / Réglage de sensibilité / Ajuste de sensibilidad / Regolazione della sensibilità / Justering af følsomhed

To increase Empfindl. erhöhen Augmentation Para incrementar Per aumentare Højere	Press Taste Appuyer Presione Premi Tryk på		n times n-mal betät. n fois n veces n volte n gange	To decrease Empfindl. senken Diminution Para reducir Per diminuire Lavere	Press Taste Appuyer Presione Premi Tryk på		n times n-mal betät. n fois n veces n volte n gange
--	---	--	---	---	---	--	---

Light or dark operation / Hell- oder Dunkelschaltung / Fonctionnement à la lumière ou au noir / Funcionamiento con luz y oscuridad / Funcionamento a impulso di luce/buio / Lys eller mørk funktion

Change output function / Ausgangsfunktion ändern / Modification de la fonction de sortie / Cambiar función de salida / Cambia funzione di uscita / Ændring af udgangsfunktion

Press Taste Appuyer Presione Premi Tryk på		for 4 s 4 s halten pendant 4 s durante 4 seg. per 4 sec. i 4 sek.
---	--	---

Timing functions / Zeitfunktionen / Fonctions minuterie / Funciones de temporizador / Funzioni di temporizzazione / Tidsfunktioner

Set timer / Zeitfunktion einstellen / Réglage de la minuterie / Ajustar temporizador / Imposta temporizzatore / Indstilling af timer

Press Taste Appuyer Presione Premiere Tryk på		for 4 s until 4 s halten, bis 4 fois jusqu'à ce que durante 4 seg. per 4 secondi i 4 sek. indtil		flashes blinkt clignote hasta que parpadee finché non lampeggia blinker
--	--	--	--	---

Increase time (n x 500 ms) Zeitintervalle erhöhen Augment. du temps Incrementar tiempo Aumenta il tempo Længere tid	Press Taste Appuyer Presione Premi Tryk på		n times n-mal betät. n fois n veces n volte n gange	Decrease time (n x 500 ms) Zeitintervalle senken Diminution du temps Reducir tiempo Diminuisci il tempo Kortere tid	Press Taste Appuyer Presione Premi Tryk på		n times n-mal betät. n fois n veces n volte n gange
---	---	--	---	---	---	--	---

ON/OFF delay (toggle)

EIN/AUS Verz. (wechs.) Taste Act./désact.(mode bascule) Appuyer Ret. ON/OFF (commutar) Presione Ritardo ON/OFF (comm.) Premi Forsinket akt./deakt. Tryk på	Press Taste Appuyer Presione Premi Tryk på		for 4 s 4 s halten pendant 4 s dur. 4 seg. per 4 sec. i 4 sek.
---	---	--	--

Exit

Einstellung beenden QUITTER Salir Esci Afslut	Press Taste Appuyer Presione Premi Tryk på		for 4 s 4 s halten pendant 4 s dur. 4 seg. per 4 sec. i 4 sek.
---	---	--	--

Alignment help / Abgleichhilfe / Aide à l'alignement / Ayuda de alineación / Guida per allineamento / Hjælp til justering

Enter / Abgleichhilfe aufrufen / Entrée / Entrar / Invio / Påbegyndelse	Press Taste Appuyer Presione Premi Tryk på		for 4 s until 4 s halten, bis 4 s jusqu'à ce que durante 4 seg. per 4 secondi i 4 sek. indtil		flashes¹⁾ blinkt ¹⁾ clignote ¹⁾ hasta que parpadee ¹⁾ finché non lampeggia ¹⁾ blinker ¹⁾
--	---	--	---	--	--

Exit

Abgleichhilfe beenden QUITTER Salir Esci Afslut	Press Taste Appuyer Presione Premi Tryk på		for 4 s 4 s halten pendant 4 s durante 4 seg. per 4 sec. i 4 sek.
---	---	--	---

¹⁾ **Three frequencies proportional to the signal strength / Drei Frequenzen proportional zur Signalstärke / Trois fréquences proportionnelles à la force du signal / Tres frecuencias proporcionales a la intensidad de la señal / Tre frequenze proporzionali all'intensità del segnale / Tre frekvenser, der er proportionale med signalstyrken**